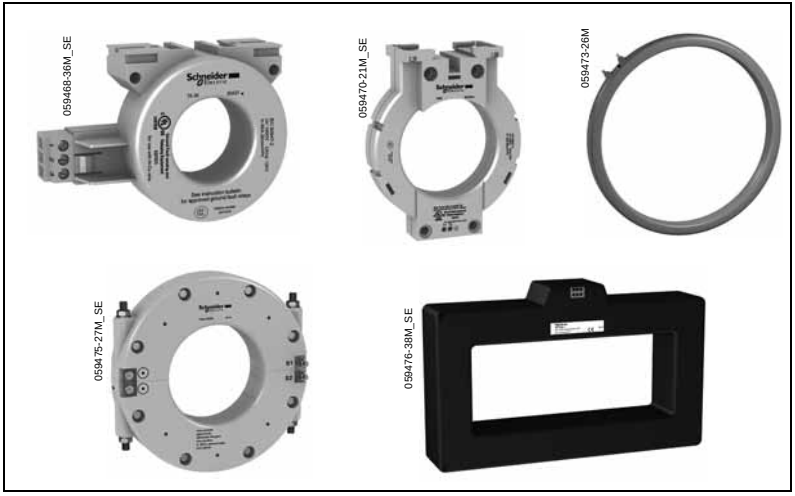
Vigirex / Vigilohm

Capteurs / Sensors/ Stromfühlurt / Sensori / Captadores

- (F) Notice d’installation et d’utilisation
- (EN) Installation and user manual
- (DE) Montageanleitung und Handbuch
- (IT) Manuale d’installazione e d’uso
- (ES) Instrucciones de instalación y de utilización



0001518066-11

Danger et avertissement / Danger and warning / Vorsicht Lebensgefahr / Norme di sicurezza e avvertenze / Instrucciones de seguridad

REMARQUE IMPORTANTE Le non respect des indications de la présente notice ne saurait engager la responsabilité du constructeur.	**PLEASE NOTE** The manufacturer shall not be held responsible for any failure to comply with the instructions given in this manual.	**BITTE BEACHTEN** Bei Nichteinhaltung der Anweisungen der vorliegenden Anleitung kann der Hersteller auf keinen Fall haftbar gemacht werden.	**NOTA IMPORTANTE** In caso di mancato rispetto delle indicazioni fornite nel presente manuale, il costruttore non potrà essere ritenuto responsabile.	**TENGA EN CUENTA** El incumplimiento de las indicaciones dadas en estas instrucciones anula la responsabilidad del constructor.

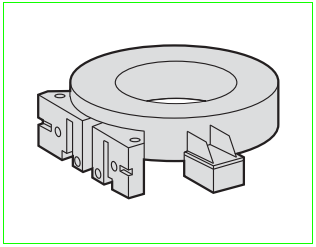
⚠ DANGER	⚠ DANGER	⚠ GEFAHR	⚠ PERICOLO	⚠ PELIGRO
RISQUE D'ELECTROCUTION, DE BRULURES OU D'EXPLOSION b Cet appareil assure la protection des personnes et des biens. b L'installation de cet appareil doit être effectuée par des professionnels de l'électricité. b Coupez toutes les alimentations de cet appareil avant toute intervention sur ou dans l'appareil. b Utilisez toujours un dispositif de détection de tension approprié pour confirmer l'absence de tension. b Replacez tous les dispositifs, les portes et les couvercles avant de mettre cet appareil sous tension. **Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**	**RISK OF ELECTROCUTION, BURNS OR EXPLOSION** b This device is designed to protect personnel and equipment. b This device must be installed by a qualified electrician. b Disconnect all power supplies to this device before performing any procedure on or in the equipment. b Always use an appropriate voltage detector to verify that there is no voltagepresent. b Replace all components, doors and covers before powering up the device. **Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**	**STROMSCHLAG-, VERBRENNUNGS- UND EXPLOSIONSGEFAHR** b Dieses Gerät gewährleistet den Schutz von Personen und Anlagen. b Die Installation dieses Geräts darf nur von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durchgeführt werden. b Vor der Durchführung von Arbeiten diesem Gerät ist eine absolute Spannungsfreiheit sicherzustellen und aufrechtzuerhalten. b Zür Überprüfung der Spannungsfreiheit sind geeignete Prüfgeräte zu verwenden. b Bringen Sie vor der Inbetriebsetzung des Gerätes sämtliche erforderliche Komponenten, Türen und Abdeckungen wieder an. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Körperverietzung.**	**RISCHIO DI ELETTROCUZIONE, USTIONI O ESPLOSIONI** b Questo apparecchio garantisce la protezione delle persone e delle apparecchiature. b Affidare l'installazione di questo apparecchio a elettricisti qualificati. b Interrompere ogni forma di alimentazione elettrica all'apparecchio prima di eseguire qualunque tipo di intervento sull'apparecchio o al suo interno. b Utilizzare sempre un dispositivo di rilevamento di tensione idoneo a confermare l'assenza di tensione. b Reinstallare tutti i dispositivi, le porte e i coperchi prima di alimentare nuovamente l'apparecchio. **Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**	**RIESGO DE ELECTROCUCIÓN, QUEMADURAS O EXPLOSIÓN** b Este aparato está diseñado para proteger personas y bienes. b La instalación de este aparato sólo debe ser realizado por electricistas profesionales. b Antes de realizar cualquier intervención interior o exterior del aparato se debe cortar la alimentación. b Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión adecuado para confirmar la ausencia de tensión. b Vuelva a colocar todos los dispositivos, puertas y tapas antes de someter el aparato a tensión. **Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.**

Description / Description / Beschreibung / Descrizione / Descripción

TA30 - PA50

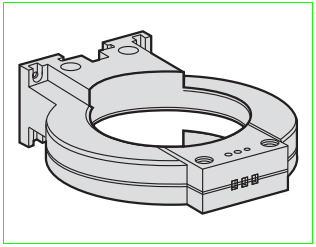
Tores fermés / *Closed toroids / Geschlossene Magnetringe / Tori chiusi / Toroidales cerrados*

E92395



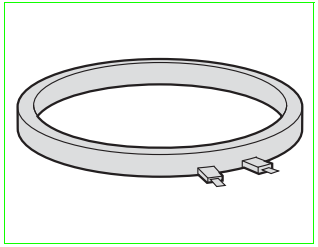
IA80 - MA120 - SA200

E92396



GA300

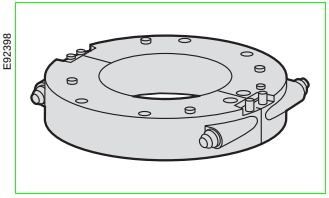
E92397



POA - GOA (1)

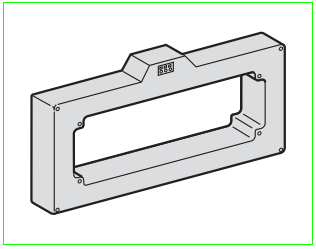
Tores ouvrants / *Split toroids / Öffnende Magnetringe / Tori apribili / Toroidales abiertos*

E92398



Cadres sommateurs / *Rectangular sensors / Summenwandler / Toroidi sommatori / Captadores rectangulares*

E92400



Réseaux à contrôler / *Networks to be monitored / Zu überprüfendes Stromnetz / Reti da controllare / Inspección de redes*

b IT, TT, TNS

b BT y 1000 V CA/CC / *LV y 1000 V AC/DC / NS y 1000 V AC/GS / BT y 1000 V CA/CC / BT y 1000 V CA/CC*

Association capteurs-relais / *Sensor-relay association / Verbindung Stromfühler-Relais / Associazione sensori-relè / Asociación captadores-relés*

	Tores / *Toroids / Magnetringe / Tori / Toroidales*								Cadres sommateurs / *Rectangular sensors / Summenwandler / Toroidi sommatori / Captadores rectangulares*	
	TA30	PA50	IA80	MA120	SA200	GA300	POA	GOA	280 x 115 mm	470 x 160 mm
Vigirex	b	b	b	b	b	b	b	b	b	b
Vigilohm	b	b	b	b	b	b	b	b		

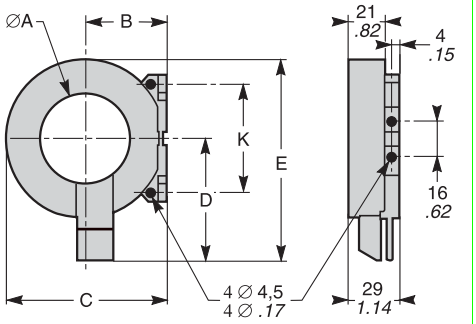
(1) Non listé UL / *Not UL listed / Nicht UL verzeichnet / No a norme UL / No UL catalogado.*

Encombrement / *Dimensions / Abmessungen / Dimensioni / Dimensiones*

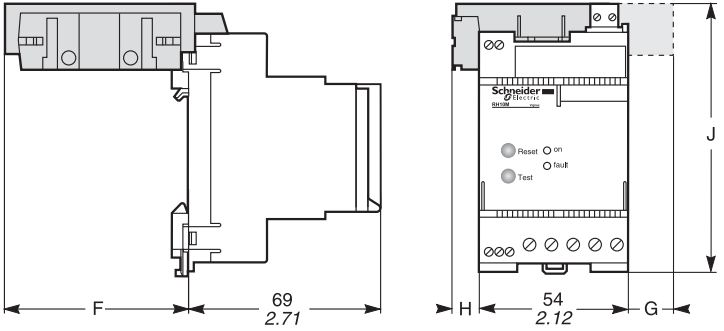
TA30 - PA50

Fixé à l'arrière de l'appareil / *Fixed at the rear of the device / Anbringung auf der Rückseite des Geräts / Fissato sul retro dell'apparecchio / Fijado en la parte trasera del aparato*

E92383



DB124467

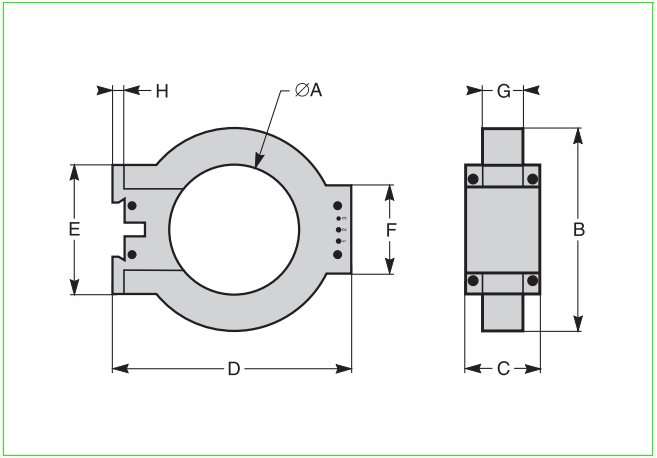


Type / *Type / Gerätearten / Tipo / Tipo*	Ø A		B		C		D		E		F		G		H		J		K		Masse / *Weight / Gewicht / Peso / Masa*	
	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	kg	*Lb*
TA30	30	*1.18*	31	*1.22*	60	*2.36*	53	*2.09*	82	*3.23*	59	*2.32*	-	-	13	*.51*	97	*3.82*	50	*1.97*	0,120	*0,27*
PA50	50	*1.97*	45	*1.77*	88	*3.47*	66	*2.60*	108	*4.25*	86	*3.39*	20	*.79*	14	*.55*	98	*3.86*	60	*2.36*	0,200	*0,44*

Encombrement / *Dimensions / Abmessungen / Dimensioni / Dimensiones*

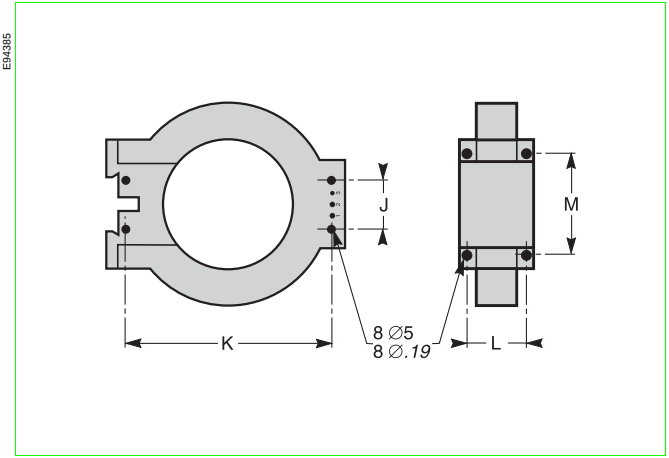
IA80 - MA120 - SA200

E92399



IA80 - MA120 - SA200

E94385



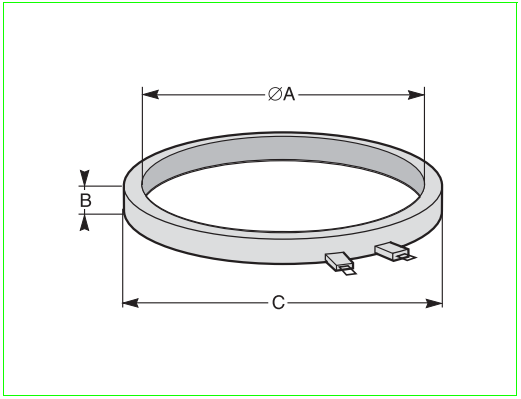
Type / *Type / Gerätearten / Tipo / Tipo*	Ø A		B		C		D		E		F	
	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*
IA80	80	*3.15*	122	*4.80*	44	*1.73*	150	*5.91*	80	*3.15*	55	*2.17*
MA120	120	*4.72*	164	*6.46*	44	*1.73*	190	*7.48*	80	*3.15*	55	*2.17*
SA200	196	*7.72*	256	*10.08*	46	*1.81*	274	*10.79*	120	*4.72*	90	*3.54*

Type / *Type / Gerätearten / Tipo / Tipo*	G		H		J		K		L		M		Masse / *Weight / Gewicht / Peso / Masa*	
	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	kg	*Lb*
IA80	26,5	*1.04*	8	*.32*	40	*1.58*	126	*4.96*	35	*1.38*	65	*2.56*	0,420	*0,92*
MA120	26,5	*1.04*	8	*.32*	40	*1.58*	166	*6.54*	35	*1.38*	65	*2.56*	0,590	*1,30*
SA200	29	*1.14*	10,5	*.41*	60	*2.36*	254	*10*	37	*1.46*	104	*4.10*	1,320	*2,91*

Encombrement / *Dimensions / Abmessungen / Dimensioni / Dimensiones*

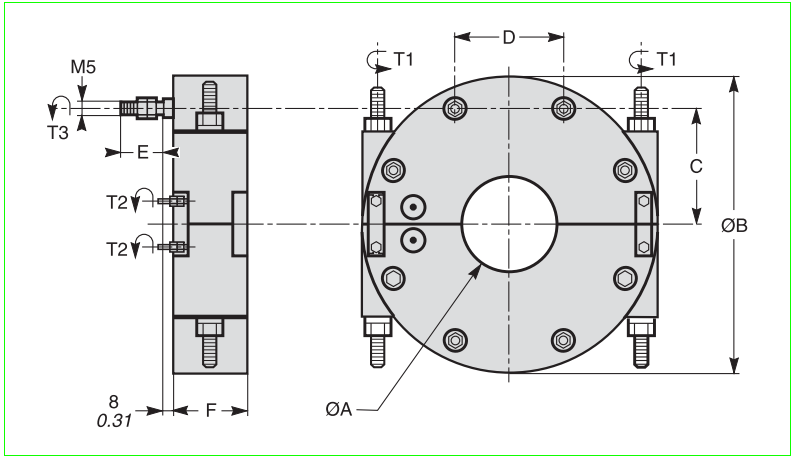
GA300

E92401



POA - GOA

E92402



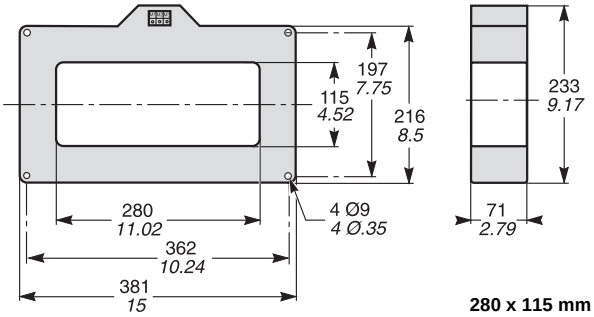
Type / *Type / Gerätearten / Tipo / Tipo*	Ø A		B		C		Masse / *Weight / Gewicht / Peso / Masa*	
	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	kg	*Lb*
GA300	299	*11.77*	29	*1.14*	344	*13.54*	2,230	*4,91*

Type/*Type/ Gerätearten / Tipo / Tipo*	Dimensions / *Dimensions / Abmessungen / Ingombro / Dimensiones*												Couples de serrage / *Tightening torque / Anzugsdrehmoment / Coppia di serraggio / Par de apriete*						Masse / *Weight / Gewicht / Peso / Masa*	
	Ø A		Ø B		C		D		E		F		T1		T2		T3			
	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mm	*inch*	mdaN	*lb.in*	mdaN	*lb.in*	mdaN	*lb.in*	kg	*Lb*
POA	46	*1.81*	148	*5.83*	57	*2.24*	57	*2.24*	22	*.87*	38	*1,50*	7	*0.79*	3	*0.34*	3	*0.34*	1,300	*2,86*
GOA	110	*4.33*	224	*8.82*	92	*3.62*	76	*2.99*	16	*.63*	44	*1.73*	7	*0.79*	3	*0.34*	3	*0.34*	3,200	*7,04*

Encombrement / *Dimensions / Abmessungen / Dimensioni / Dimensiones*

Cadres sommateurs / *Rectangular sensors / Summenwandler / Toroidi sommatori / Captadores rectangulares*

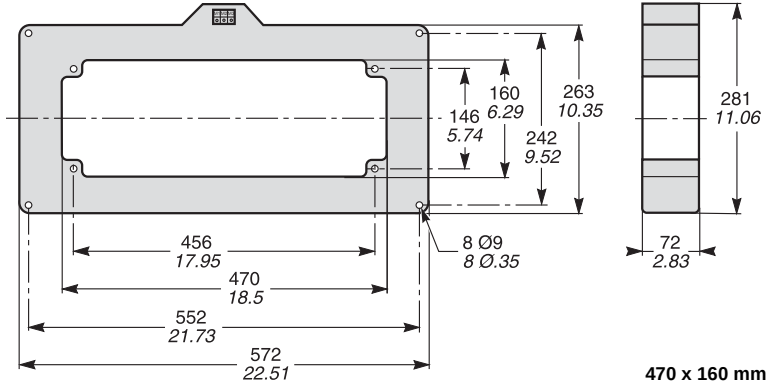
E92492



280 x 115 mm

Masse / *Weight / Gewicht / Peso / Masa*		
	kg	***Lb***
280 x 115	11	*24,3*
470 x 160	20	*44,1*

E92493



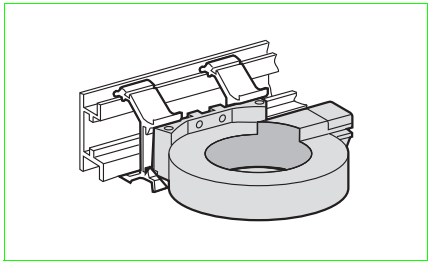
470 x 160 mm

Montage / *Mounting / Einbau / Montaggio / Montaje*

TA30 - PA50 - IA80 - MA120

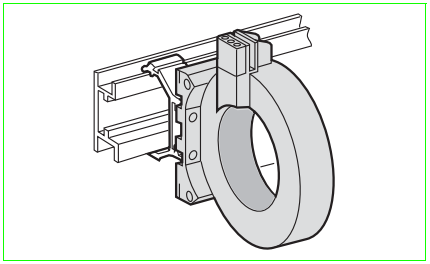
Sur rail DIN / *On symmetrical DIN rail / Auf DIN-Schiene / Su guida DIN / Sobre carril DIN*

E92403



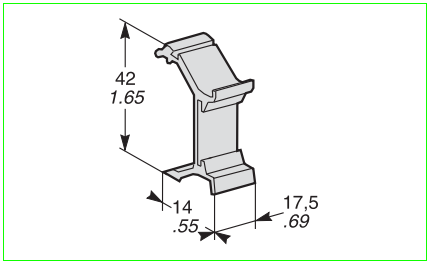
Horizontal / *Horizontal / Horizontal / Orizzontale / Horizontal*

E92404



Vertical / *Vertical / Vertikal / Verticale / Vertical*

E92405

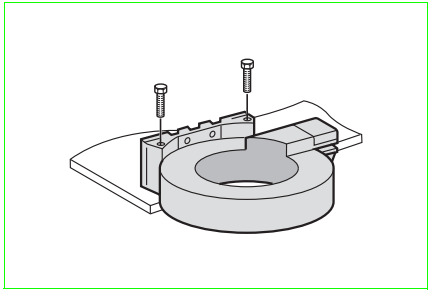


Détail / *Detail / Detail / Particolare / Detalle*

TA30 - PA50 - IA80 - MA120 - SA200 - GOA - POA

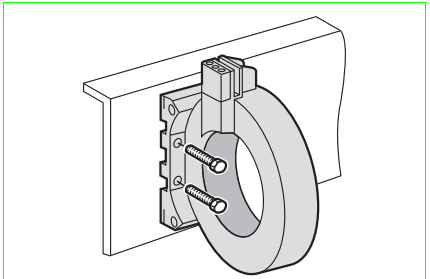
Sur panneau ou sur ferrure (vis non fournies) / *On panel or rail (screws not supplied) / Auf Tafel oder auf Eisenbeschlag (Schrauben nicht im Lieferumfang) / Su pannello o su supporto in ferro (viti escluse dalla fornitura) / Para montar en panel o herraje (tornillos no incluidos)*

E92406



Horizontal / *Horizontal / Horizontal / Orizzontale / Horizontal*

E92407



Vertical / *Vertical / Vertikal / Verticale / Vertical*

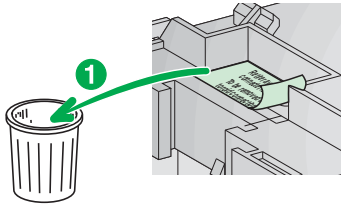
Vis Ø 4 / *Screws # 8 / Schraube Ø 4 / Viti Ø 4 / Tornillos # 8*	**Vis Ø 5 / *Screws # 12 / Schraube Ø 5 / Viti Ø 5 / Tornillos # 12***
TA30	IA80
PA50	MA120
-	SA200
-	POA - GOA

Montage / *Mounting / Einbau / Montaggio / Montaje*

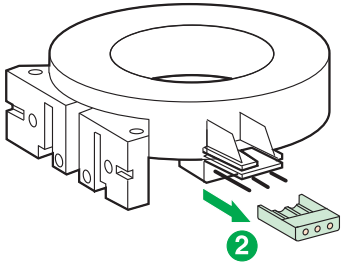
TA30 - PA50 Vigirex / XD301 Vigilohm

Fixé à l'arrière de l'appareil par encliquetage / *Clipped onto the rear of the device / Anbringung auf der Rückseite des Geräts durch Einrasten / Fissato sul retro dell'apparecchio mediante innesto / Fijado en la parte trasera del aparato con un trinquete*

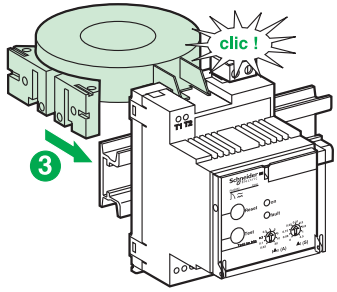
DB121148



DB121149



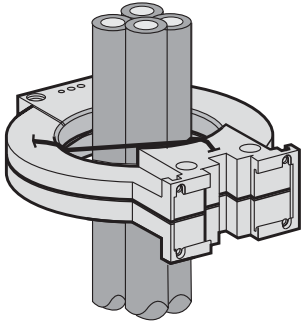
DB121150



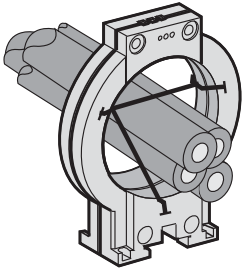
IA80 - MA120 - SA200 Vigirex / Vigilohm

Sur câbles avec frettes / *On cables with binding / Auf Kabeln mit Haltering / Su cavi con anelli di rinforzo / En cables, mediante bridas*

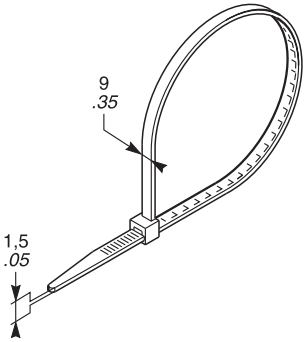
E92409



E92410



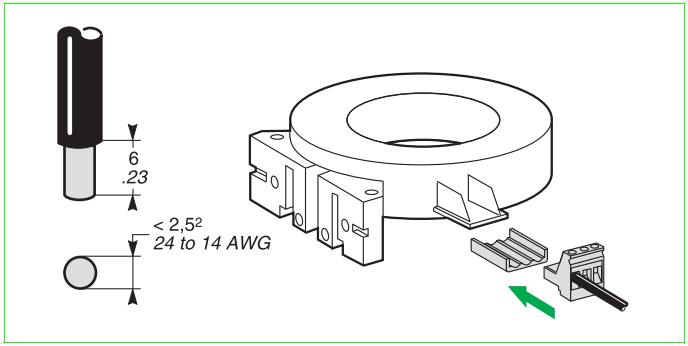
E92426



Raccordement des tores / *Connecting the toroids / Anschluss der Magnetringe / Collegamento dei tori / Conexión de los toroidales*

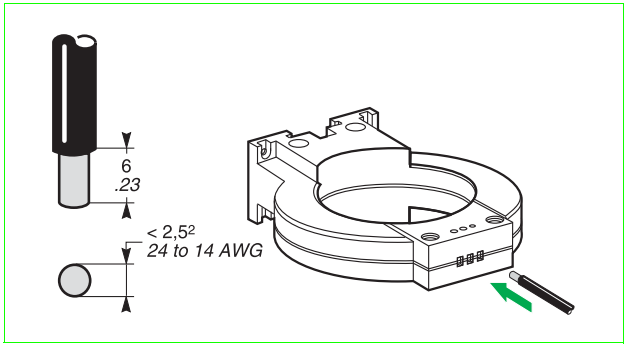
TA30 - PA50

DB121151



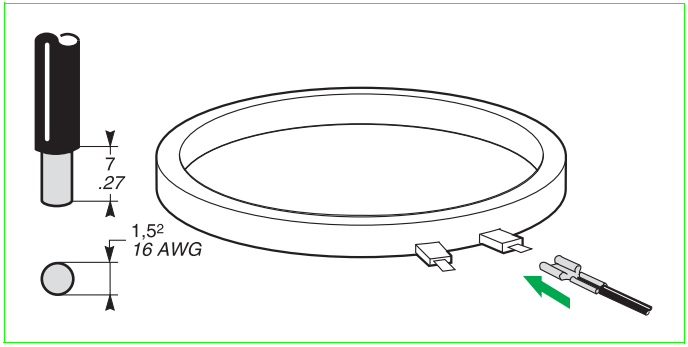
IA80 - MA120 - SA200

DB121152



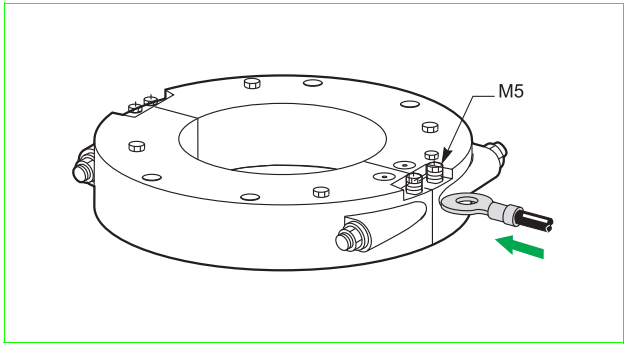
GA300

DB121153



POA - GOA

DB121154



Raccordement entre Vigirex / Vigilohm et tores / *Connection between Vigirex / Vigilohm and toroids / Anschlüsse zwischen Vigirex / Vigilohm und Magnetringen / Collegamento tra Vigirex / Vigilohm e tori / Conexión entre Vigirex / Vigilohm y toroidales*

Section / *Cross-section / Kabelquerschnitt / Sezione / Sección*	Longueur maximale / *Max. length / maximale Länge / Lunghezza max. / Longitud máxima*	
mm² / AWG	m	*ft*
Tores / *Toroids / Magnetringe / Tori / Toroidales*		
0,22 / 24	18	*59*
0,75 / 18	60	*197*
1 / -	80	*262*
1,5 / 16	100	*328*
Cadres sommateurs / *Rectangular sensors / Summenwandler / Toroidi sommatori / Captadores rectangulares*		
RH..M : 0,5 V 1,5 / 20 V 16	10	*33*
Autres relais : 0,5 V 2,5 / 20 V 14	10	*33*

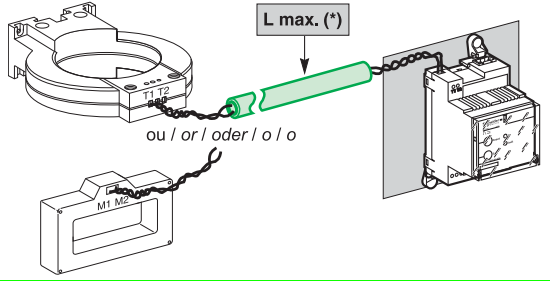
Nota : Section des fils pour une résistance $R_{maximum} = 3\ \Omega$ / ***Note:*** *Cross-section of wires for a resistance $R_{maximum} = 3\ \Omega$* / ***Nota:*** *Querschnitt der Drähte für einen Widerstand $R_{max.} = 3\ \Omega$* / ***NB:*** Sezione dei fili per una resistenza $R_{maximum} = 3\ \Omega$ / ***Nota:*** *Sección de cables para una resistencia $R_{maximum} = 3\ \Omega$.*

Type de câble / *Cable type / Kabelart / Tipo di cavi / Tipo de cables*
Paire torsadée standard à éloigner des circuits de puissance / Standard twisted pair to be separated from the power circuits / Verdrillte Zweidrahtleitung (in Standardausführung) muss von den Hauptstromkabeln entfernt verlaufen / Paio di fili attorcigliati standard da allontanare dai circuiti di alimentazione / Par retorcido estándar. Mantener alejado de los circuitos de alimentación

Si le milieu est très perturbé / *If the environment is highly disturbed / Bei stark störanfälligem Milieu / Se l'ambiente è molto perturbato / Si hay muchas interferencias en el entorno*

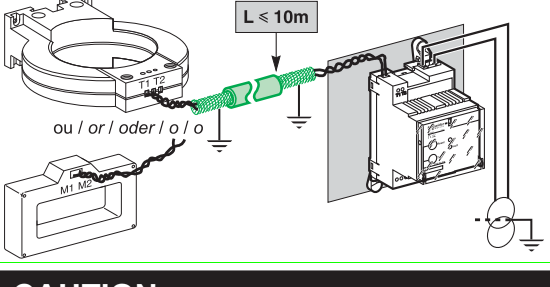
Filerie / *Wiring / Verdrahtung / Insieme di fili / Cables*
Paire torsadée blindée (L < 10 m) à éloigner des circuits de puissance / *Shielded twisted pair (L < 10m) to be separated from the power circuits / Abgeschirmte verdrillte Zweidrahtleitung (L < 10 m), muss von den Hauptstromkabeln entfernt verlaufen / Paio di fili attorcigliati schermati (L < 10 m) da allontanare dai circuiti di alimentazione / Par retorcido blindado (L<10 m), mantener alejado de los circuitos de alimentación*

DB124458



(*) Voir tableau ci-contre / *See table opposite / Siehe nebenstehende Tabelle / Cfr. tabella a lato / Ver cuadro adjunto*

DB124459



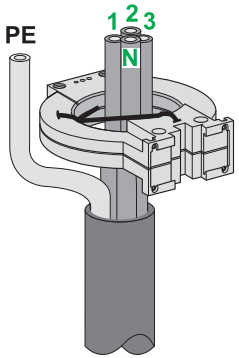
⚠ CAUTION - HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE

Do not wire control power to signal terminals. Incorrect connections may introduce excessive energy on circuitry.

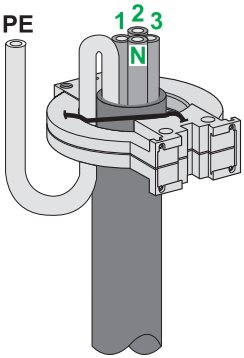
Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.

Passage des conducteurs / *Inserting conductors / Durchführung der Leitungskabel / Passaggio dei conduttori / Paso de conductores*

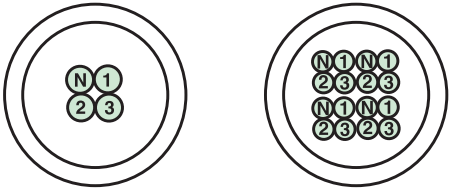
DB124460



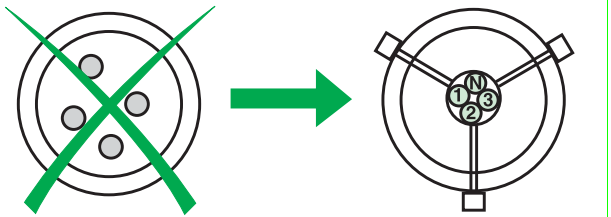
DB124461



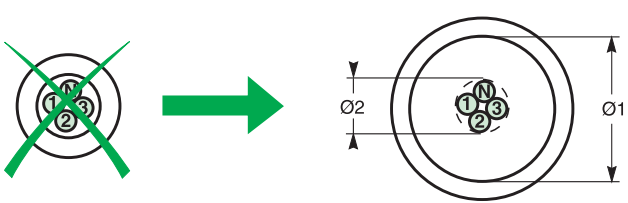
DB124466



DB124462



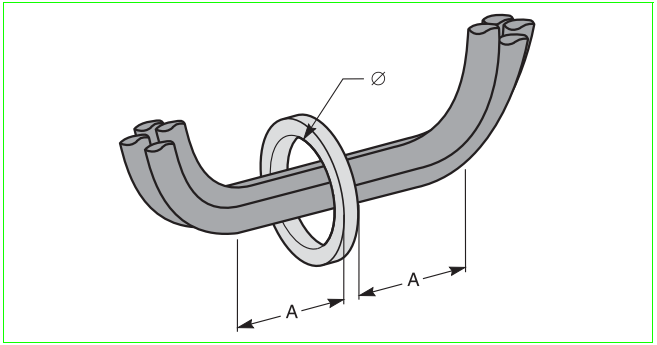
DB124463



Ø 1 u 2 x Ø 2

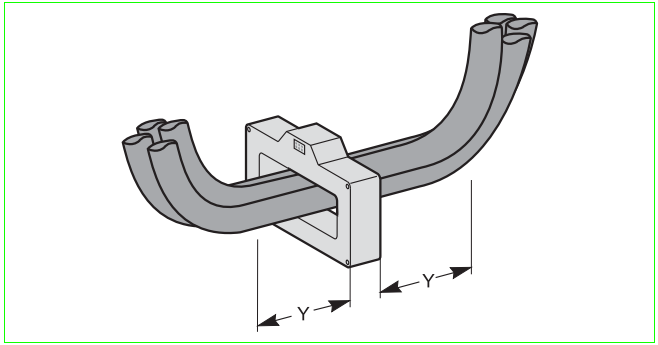
Passage des conducteurs / Inserting conductors / Durchführung der Leitungskabel / Passaggio dei conduttori / Paso de conductores

E92422

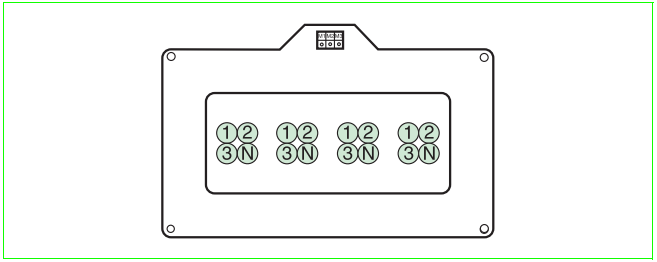


A u Ø

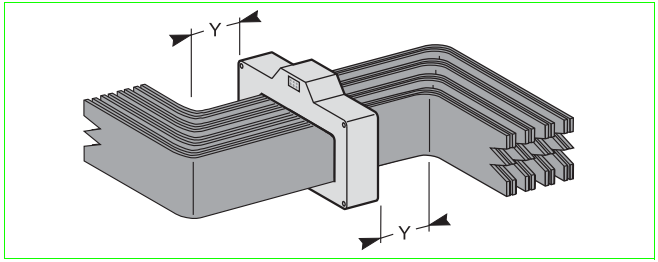
E92497



DB124464

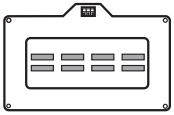
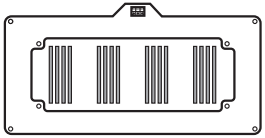
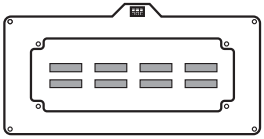


E92498



Y		
	cm	*in*
280 x 115	u 25	*u 10*
470 x 160	u 30	*u 12*

Raccordement des cadres sommateurs / *Connecting the rectangular sensors / Anschlüsse der Summenwandler / Collegamento dei toroidi sommatori / Conexión de captadores rectangulares*

			Nombre de barres / *Number of bars / Anzahl von den Sammelschienen / Numero di barres / Numero de barras*		Section / *Cross-section / Kabelquerschnitt / Sezione / Seccion*	
			CEI	***UL***	**CEI (mm)**	***UL (inch)***
280 x 115 mm **1600 A**	Jeu de barres au pas de 70 mm / *Busbar at a pitch of 2.76 inch / Sammelschienensatz in einem Abstand von 70 mm / Barre di collegamento con passo da 70 mm / Juego de barras con paso de 70 mm*	DB100786	2	*2*	100 x 5	*3 x 1/4*
		DB100785 	2	*4*	50 x 10	*1.5 x 1/4*
470 x 160 mm **3200 A**	Jeu de barres au pas de 115 mm / *Busbar at a pitch of 4.53 inch / Sammelschienensatz in einem Abstand von 115 mm / Barre di collegamento con passo da 115 mm / Juego de barras con paso de 115 mm*	DB100788 	4	*3*	125 x 5	*5 x 1/4*
		DB100787 	4	*4*	100 x 5	*3 x 1/4*

Passage des conducteurs / *Inserting conductors / Durchführung der Leitungskabel / Passaggio dei conduttori / Paso de conductores*

Choix des capteurs en fonction du circuit de puissance / ***Choosing sensors according to the power circuit / Die Wahl der Stromfühler muss der Hauptstromversorgung entsprechen / Scelta dei sensori in funzione del circuito di alimentazione / Diferentes captadores dependiendo del circuito de alimentación***

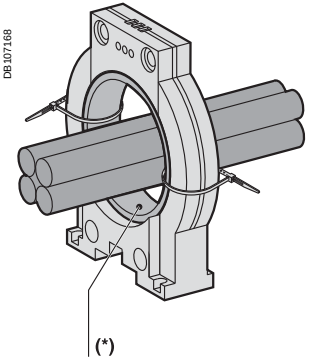
Courant assigné d'emploi In* / ***Current rating In / Benutzer-Nennstrom In / Corrente assegnata d'uso In / Intensidad nominal de uso In***	**Section maxi par phase** / ***Max. cross-section per phase / Max. Kabelquerschnitt pro Phase / Sezione max per fase / Sección máxima por fase***	**Capteurs** / ***Sensors / Stromfühler / Sensori / Captadores***
Câbles cuivre 3P + N / ***3P + N copper cables / Kupferkabel 3 P + N / Cavi rame trifase + N / Cables de cobre 3F + N***		
65 A	25 mm² / 3 AWG	TA30
85 A	50 mm² / 1/0 AWG	PA50 - POA
160 A	95 mm² / 3/0 AWG	IA80
250 A	240 mm² / 400 KCmil	MA120 - GOA
400 A	2 x 185 mm² / 2 x 350 KCmil	SA200
630 A	2 x 240 mm² / 2 x 400 KCmil	GA300
1600 A	4 x 240 mm² / 4 x 400 KCmil	280 x 115 mm

* : Non applicable pour Vigilohm / *Not applicable for Vigilohm / Nicht anwendbar für Vigilohm / Non applicabile al Vigilohm / No se aplica a Vigilohm*

Immunisation aux faux courants homopolaires (test à 6 In suivant IEC 60947-2 annexe M) / *Immunisation with respect to false zero-sequence currents (tested at 6 In as per IEC 60947-2 annex M) / Immunisierung gegenüber unipolaren Fehlerströmen (Test bei 6 In entsprechend IEC 60947-2 Anhang M) / Immunizzazione delle finte correnti omopolari (test a 6 In conformemente a IEC 60947-2 allegato M) / Inmunización contra falsas corrientes homopolares (test a 6 In según IEC 60947-2 anexo M)*

L'adjonction d'un manchon magnétique garanti pour les tores TA30, PA50, IA80, MA120, un fonctionnement sans déclenchement intempestif du produit pour les réglages donnés dans le tableau ci-dessous / *The addition of a shielding ring prevents nuisance tripping with TA30, PA50, IA80 and MA120 toroids for the settings indicated in table below / Durch das Hinzufügen einer Magnetmuffe wird für die Wandler TA30, PA50, IA80, MA120 ein Betrieb ohne ungewolltes Auslösen des Gerätes für die in der nachstehenden Tabelle genannten Einstellungen gewährleistet / Per i tori TA30, PA50, IA80, MA120, l'aggiunta di un manicotto magnetico garantisce un funzionamento senza innesti improvvisi del prodotto per le regolazioni fornite nella tabella di seguito riportata / El montaje de un manguito magnético garantiza a los toroidales TA30, PA50, IA80, MA120, un funcionamiento sin disparo intempestivo del producto según los ajustes dados en el cuadro de abajo*

Pour application sur circuit à fort courant transitoire (6 In) / For circuits with high transient currents (6 In) / Für die Anwendung auf Stromkreisen mit hohen Übergangsströmen (6 In) / Per circuiti con forti correnti transitorie (6 In) / Para aplicación en circuito de fuerte corriente transitoria (6 In)



(*) Manchon magnétique / *Shielding ring / Magnetmuffe / Manicotto magnetico / Manguito magnético*

Capteur / *Sensor / Sensor / Sensore Captador*	In	Section maxi par phase / *Maximum cross-section per phase / Maximaler Querschnitt pro Phase / Sezione max per fase / Sección máxima por fase*	IΔn
Avec manchon magnétique isolé / *With shielding ring / Mit isolierter Magnetmuffe / Con manicotto magnetico isolato / Con manguito magnético aislado*			
TA30 **(56055)**	65 A	16 mm^2	30 mA
PA50 **(56056)**	85 A	25 mm^2	30 mA
IA80 **(56057)**	160 A	70 mm^2	100 mA
MA120 **(56058)**	250 A	120 mm^2	100 mA
Sans manchon magnétique isolé / *Without shielding ring / Ohne isolierte Magnetmuffe / Senza manicotto magnetico isolato / Sin manguito magnético aislado*			
SA200	400 A	2 x 185 mm^2	300 mA
GA300	630 A	2 x 240 mm^2	300 mA
POA	85 A	25 mm^2	100 mA
GOA	250 A	120 mm^2	1 A
L1	1600 A	4 x 240 mm^2 ou 2 barres de cuivre 100 x 5 mm^2 / *4 x 240 mm^2 or 2 copper bars 100 x 5 mm^2 / 4 x 240 mm^2 oder 2 Kupferstangen 100 x 5 mm^2 / 4 x 240 mm^2 o 2 barre di rame 100 x 5 mm^2 / 4 x 240 mm^2 o 2 barras de cobre 100 x 5 mm^2*	500 mA
L2	3200 A	2 barres de cuivre 125 x 10 mm^2 / *2 copper bars 125 x 10 mm^2 / 2 Kupferstangen 125 x 10 mm^2 / 2 barre di rame 125 x 10 mm^2 / 2 barras de cobre 125 x 10 mm^2*	500 mA

Test / *Testing / Test Funktiun / Test / Test*

Faire un test après l'installation, périodiquement et après tout défaut électrique.

1 S'assurer que toutes les connexions sont sûres et correctes.
2 Alimenter le relais. La LED "présence tension" **(A)** doit s'éclairer.
3 Si la LED "présence tension" ne s'éclaire pas, regarder dans la notice du relais RH-- à la section dépannage.
4 Si le relais ne fonctionne pas, contactez votre agence locale.

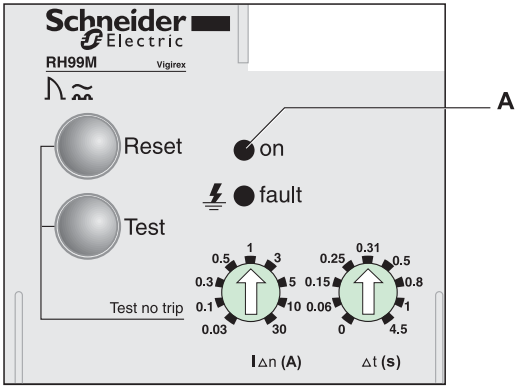
Perform testing after installation, periodically and following any severe electrical fault.

1 *Make sure all connections are correct and secure.*
2 *Energize control power to module. Power indicator light* ***(A)*** *must light.*
3 *If power light does not light, see in RH-- relay instruction bulletin "Trouble shooting section".*
4 *If module still does not function, contact local field office.*

Die Test Funktion ist nach Inbetriebnahme, in regelmäßiger Abstand und nach jedem elektrischen Fehler durchzuführen.

1 *Prüfen dass alle Anschlüsse richtig und fest verdrahtet sind*
2 *Relay an Spannung legen. Die LED "Spannungsmelder"* ***(A)*** *muß aufleuchten.*
3 *Falls die LED "Spannungsmelder" nicht aufleuchtet, siehe die Informationen in Abschnitt "Signalisierungsbedeutung" der RH-- Bedienungsanleitung.*
4 *Falls das Relay nicht funktioniert, bitte sich mit unserem Kundendienst in Verbindung setzen.*

DB124465



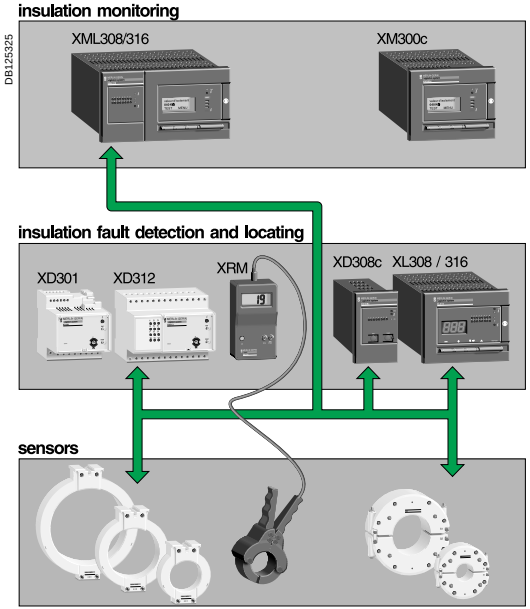
Fare un test dopo l'installazione, periodicamente e dopo ogni guasto elettrico.

1 *Assicurarsi che tutte le connessioni siano sicure e corrette.*
2 *Alimentare il relè. Il LED "presenza tensione"* ***(A)*** *deve accendersi.*
3 *Se il LED "presenza tensione" non si accende, consultare il Manuale d'installazione e d'uso del relè RH-- al capitolo "significato della segnalazione"*
4 *Se il relè non funziona, contattate la vostra Filiale Schneider Electric.*

Realizar un test después de la instalación, periódicamente y después de falla eléctrica.

1 *Verificar que todas las conexiones son seguras y correctas*
2 *Alimentar el relé. El LED "presencia de tensión"* ***(A)*** *debe iluminarse.*
3 *Si el LED "presencia de tensión" no se ilumina, consultar la hoja de instrucciones del relé RH-- la sección "significado de la señalización"*
4 *Si el relé no funciona, contacte con su delegación local.*

XD301 - XD312 - XD308C - XL308/316



XD 301 – 312 – 308C

La meilleur façon de tester est de simuler un défaut d'isolation. Pour cela il est nécessaire, pour chaque feeder, de connecter une résistance entre le neutre et la terre (à défaut entre une phase et la terre). / *The easier way to test is to simulate an insulation fault. For that it is necessary, for each feeder, to connect a resistor between the neutral and the earth (Since there is no neutral connect between one phase and the earth). / Die einfachste Möglichkeit für einen Test ist es, einen Isolationsfehler zu simulieren. Für diesen Zweck muss für jeden Abgang ein Widerstand zwischen N-Leiter und Erde eingebaut werden (wenn kein N-Leiter vorhanden ist: zwischen Phase und Erde) / Il miglior Modo di controllo è di simulare un diffetto d'isolamento. Per quello è necessario, per ogni feeder, collegare una resistenza tra il neutro e la terra (in mancanza di neutro collegare tra una fase e la terra). / La manera más sencilla de realizar la verificación consiste en simular un fallo de aislamiento. Para ello es necesario conectar una resistencia entre el neutro y la tierra para cada rama (por defecto entre una fase y la tierra).*

Caractéristique de la résistance / *Resistor characteristic / Bemessungsgrösse des Widerstands / Caratteristiche della resistenza / Características de resistencia :*

R < 1KOhm

P: U2/R

Sur un réseau 380V il est possible d'utiliser une lampe 230V, 100W / *on a 380v network it is possible to use a light 230v, 100W / In einem 380 V Netz ist es möglich eine herkömmliche Glühlampe 230V, 100W zu benutzen / Su una rete Di 380V è possibile utilizzare una lampada di 230V, 100W / En una red a 380V es posible utilizar una bombilla para 230V, 100W*

308/316 & XML 308/316

Ces modules vérifient qu'un tore est bien connecté et son impédance. / *These modules check that we have a toroïd connected and its impedance. / Diese Module prüfen, ob ein Ringkernwandler angeschlossen ist (inklusiv seiner Impedanz) / Questi moduli verificano che un toro sia ben collegato e anche la sua resistenza. / Estos módulos verifican si hay un toro conectado y muestran su impedancia.*

© 2010 Schneider Electric. All rights reserved.

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

RCS Nanterre 954 503 439
Capital social 896 313 776 €
www.schneider-electric.com

Printed on recycled paper.

Designed by: Schneider Electric
Printed by:

En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques et cotes d'encombrement données ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.
As standards, specifications, designs and dimensions develop from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

0001518066-11

01/2010